

УДК 811.111'37

Екатерина Сергеевна Колб, преподаватель

Брестский государственный технический университет, Брест, Беларусь

эл. почта: ekaterina.kolb@mail.ru

Ekaterina Sergeevna Kolb, Lecturer

Brest State Technical University, Brest, Belarus

e-mail: ekaterina.kolb@mail.ru

СПЕЦИФИКА ОСНОВАНИЙ МЕТОНИМИЧЕСКИХ ПЕРЕНОСОВ (на материале наименований веществ в английском языке)

Проанализирована семантическая структура наименований веществ в английском языке. Установлены типы метонимических переносов.

Ключевые слова: наименования веществ, семантическая структура, лексико-семантический вариант, метонимический перенос

THE SPECIFICS OF GROUNDS FOR METONYMIC TRANSFERS (on the content of substance names in English)

The semantic structure of substance names in English is analyzed. The types of metonymic transfers are established.

Key words: substance name, semantic structure, lexical-semantic variant, metonymic transfer

Объектом нашего исследования являются лексические единицы, обозначающие химические элементы в современном английском языке. Выборка слов из авторитетного лексикографического источника Longman Dictionary of Contemporary English (6th edition) содержит 51 наименование химических элементов, из которых только 9 являются многозначными лексическими единицами.

Анализ лексического материала показывает, что наименования химических элементов в современном английском языке называют не только металлы, но и имеют ряд других значений, образованных путем метонимического переноса. Это виды метонимических переносов, основанные на:

1) общности семантического компонента, избираемого из всей структуры значения (например, *cobalt 2* – a bright blue-green colour ‘яркий сине-зеленый цвет’, *silver 3* – the colour of silver ‘цвет серебра’ и др.);

2) общности всей структуры значения (наиболее частый случай), что вписывается в общую формулу регулярных метонимических переносов (например, «материал – субъект» в слове *copper 4* – a police officer ‘полицейский’ (раньше полицейские носили восьмиконечную медную звезду на своем обмундировании); свойства и качественные характеристики в *gold 4* – have a heart of gold ‘иметь золотой характер’; «материал – предмет, сделанный из или на основе данного вещества либо содержащий это вещество» в *iron 4* – a golf club made of metal rather than wood ‘клюшка для гольфа, сделанная из металла, а не из дерева’ и *silver 2* – spoons, forks, dishes etc that are made of silver ‘ложки, вилки, посуда и т. д., которые изготовлены из серебра’). Кроме того, наблюдается специализация круга денотатов в значениях слова *tin*: *tin 2* – a small metal container in which food or drink is sold ‘маленькая металлическая емкость, в которой продается еда или напитки’, *tin 3* – a metal container with a lid in which food can be stored ‘металлическая емкость с крышкой, в которой можно хранить еду’ и *tin 4* – a metal container in which food is cooked ‘металлическая емкость, в которой готовят еду’.

С помощью метонимического переноса слово может приобретать ряд совершенно разных и непредсказуемых значений, например, *lead 3* – a lead balloon ‘полный провал’; *gold 5* – the pot of gold (at the end of the rainbow) ‘несбыточная мечта’ и др.

Таким образом, метонимический перенос в семантических структурах наименований веществ в современном английском языке может осуществляться как на общности одного семантического компонента, так и на комплексе компонентов, составляющих основное значение.